

Hanóver

Ciudad de jardines y filósofos

Berlín
 Colonia
 Dortmund
 Fráncfort
 Gelsenkirchen
 Hamburgo

Hanóver

Kaiserslautern
 Leipzig
 Múnich
 Núremberg
 Stuttgart

FIFA magazine presenta en esta serie las doce ciudades alemanas y los estadios que albergarán del 9 de junio al 9 de julio de 2006 la Copa Mundial de la FIFA. En la novena entrega presentamos Hanóver.

POR HANS-GUNTER KLEMM

Es sin duda un hecho meritorio: ¿Cuántos funcionarios pueden ufanarse de haber reemplazado a Pelé? Herbert Schmalstieg, el burgo-maestre de Hanóver, lo hizo y lo comenta con orgullo: “¡Reemplacé a Pelé!”, sobre todo ahora que el tema de actualidad en la ciudad es la Copa de Mundial y que el alcalde, que desempeña el cargo desde 1972, se ha hecho célebre por sus insólitas anécdotas. Este apasionado aficionado relevó al astro brasileño durante un partido de beneficencia. La camiseta de esta estrella del balompié que llegó a sus manos se ha ganado un lugar preferencial en su vida: “No tiene precio”, asegura con orgullo el afortunado poseedor de este codiciado trofeo.

Tal vez cuando la contienda mundialista de Hanóver se inicie, el apasionado político muestre a los visitantes del mundo entero su valioso tesoro. El alcalde ha declarado el Mundial como un suceso de gran importancia y, por segunda vez, tiene la oportunidad de seguir en primera fila un gran acontecimiento futbolístico. La primera vez, en 1974, el militante del Partido Socialdemócrata Alemán SPD, que en octubre de 2006 se pensiona, asistió a la sensación de aquel entonces, un partido de Brasil contra

Argentina. Schmalstieg aún lo recuerda emocionado.

CÉLEBRES PERSONALIDADES

El espíritu del alcalde es el de la ciudad. No obstante, se suele atribuir a los pobladores de la Baja Sajonia una singular obstinación y un austero laconismo, reputación injustificada, ya que la cordialidad y el espíritu cosmopolita de sus gentes se conocían mucho antes de que esta ciudad albergara la Exposición Universal, en el 2000. Además se dice que el mejor alemán se aprende allí, ya que en esta ciudad, en donde tan célebres personalidades como Gottfried Wilhelm Leibniz o el filósofo Theodor Lessing ejercieron el magisterio, se habla la variante más elegante y reputada del alemán.

“Hanóver sorprende”, éste es el lema con el cual expertos en mercadotecnia promocionan esta ciudad de medio millón de habitantes a orillas del río Leine. Los hanoverianos son dados a la fiesta, célebre es su fiesta de tiro al blanco, según se dice, la más grande del mundo. Los hanoverianos disfrutaban de los sanos placeres, célebre es su gusto por los jardines; la región posee el mayor número de jardines de toda Alemania. A los hanoverianos les encanta relajarse y visitan



Los partidos de la CM FIFA 2006 en Hanóver:

12 de junio: partido 9, E1 – E2
 16 de junio: partido 23, D1 – D2
 20 de junio: partido 34, A2 – A3
 23 de junio: partido 46, G2 – G3
 27 de junio: partido 56, 1H – 2G
 (Octavos de final)



Una arquitectura divina: el palacio municipal de Hanóver.

FOTOS: IMAGO

asiduamente sus mundialmente famosos jardines de casas señoriales, Herrenhaeuser, o el Eilenriede, su parque urbano, el más grande de Europa, cuya extensión supera la del Parque Central de Nueva York y la del Hyde-Park de Londres.

No cabe duda que lo que lanzó a la fama mundial a la capital de la Baja Sajonia fue la Exposición Universal, pero también entre sus habitantes hay algunas celebridades. En el barrio del zoológico vive el antiguo jefe de gobierno Gerhard Schroder, quien como fiel aficionado suele acudir a pie a las citas del estadio. Uno de sus amigos es el también mundialmente conocido Klaus Meine, líder de la famosa banda de rock Scorpions que resurgió gracias al himno al cambio de los tiempos "Wind of Change".

Otro hijo de esta ciudad, frecuentemente citado en los titulares de prensa por sus extravagancias, es el polémico príncipe Ernesto Augusto de Hanóver, esposo de Carolina de Mónaco; conocido como el "príncipe meón" por un incidente ocurrido en la EXPO 2000 y por su propensión a los golpes. De seguro este noble no hubiera sido el paradigma de un hanoveriano de otras épocas. El Barón de Knigge,

el autor del manual de comportamiento que lleva su nombre, seguramente hubiera fruncido el ceño ante su conducta.

COMPAÑÍAS DE FAMA MUNDIAL

Antaño cuna del arte y el saber, hoy bastión industrial y comercial. Uno de los afiliados comerciales de la FIFA, el productor de llantas Continental, tiene su centro de operaciones en Hanóver. Otras compañías con sede en esta ciudad son el gigante del turismo TUI y la fábrica de galletas Bahlsen. Una institución hanoveriana que también goza de mucho prestigio es la Escuela Superior de Medicina de Hanóver (MHH). La clínica universitaria, localizada en Buchholz y especializada en trasplantes, se extiende sobre 400,000 m², un espacio equivalente al de 50 canchas de fútbol.

Una ciudad interesante que sabe festejar. Ya se habló de su fiesta, pero no de las bebidas más populares, la "Luttje Lage", como se conoce la explosiva combinación de cerveza oscura y aguardiente que se toman al mismo tiempo... ¡un ritual festivo para iniciados! Los visitantes no deben dejar de probarla y los hanoverianos de seguro les acompañarán. ■

Hanóver

Habitantes: 520,000
Estado Federado: Baja Sajonia
Aeropuerto: Hannover-Langenhagen
Fundación: En el año 950 se registró un pequeño asentamiento situado en una llanura que se levanta sobre el río Leine ("Honovere" = orilla elevada). El duque güelfo Otto "el Niño" confirmó su estatus de ciudad en 1241 y, en 1636, la ciudad se proclamó capital de la dinastía güelfa. Entre 1714 y 1837 se unió a Inglaterra, de tal manera que los soberanos de Hanóver eran al tiempo reyes de Inglaterra. En 1866 se convirtió en una capital prusiana de provincia. Desde 1946, es la capital de la Baja Sajonia, hoy en día un pujante centro de servicios comerciales. En Hanóver se llevó a cabo la EXPO 2000.

Internet: www.hannover.de

Fútbol: El club más exitoso de la ciudad, el Hannover 96, ha reconquistado en 5 ocasiones su lugar en la Liga alemana. En 1938 y 1954 ganador del Campeonato alemán y en 1992 ganador de la Copa Alemana. En 2002 reconquistó por última vez un lugar en el ámbito futbolístico profesional alemán.

El estadio

Nombre oficial: Estadio de la Copa Mundial de la FIFA de Hanóver. El estadio, reconstruido tras la guerra, fue ampliado entre febrero de 2003 y marzo de 2005.

Aforo general: 44,652

Asientos: 39,297 (29 palcos, 1,241 asientos preferentes)

Medidas para la CM de la

FIFA 2006: Ampliación

Costos: 64 millones de euros

Financiación: La ciudad de Hanóver, la región y la Baja Sajonia aportan 24 millones, un consorcio bancario aporta 20 millones, un organismo de crédito para la reconstrucción aporta 20 millones (deuda respaldada por una fianza de la ciudad de Hanóver)

¿Cómo se llega al estadio? Desde Dortmund o Berlín autopista A2 hasta la salida Herrenhausen, dirección ciudad; desde Hamburgo, Bremen o Hildesheim autopista A7 hasta la salida Anderten, B 65 dirección Hanóver. Desde la estación central de trenes, tranvías 3,7 y 9 hasta Station Waterloo.

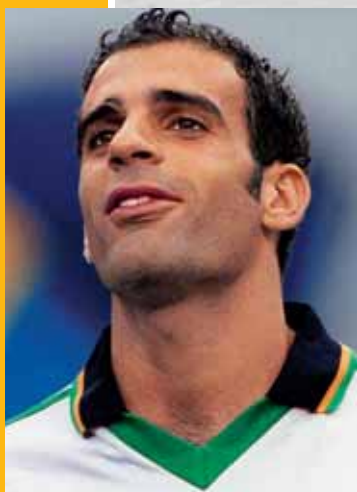
¿Es usted un experto en fútbol?

La Copa Mundial de la FIFA Alemania 2006 comenzará aproximadamente dentro de medio año.

¿Qué sabe usted de la historia de la Copa Mundial?

¿Qué tan bien conoce el pasado del máximo acontecimiento universal de un solo deporte? En *FIFA magazine* le brindamos cada mes, y hasta el saque de salida del Mundial, la oportunidad de poner a prueba sus conocimientos futbolísticos.

- ¿Cuántos goles anotó en total El Salvador en su participación en los Mundiales de 1970 y 1982?
 - 0
 - 1
 - 3
- Brasil ha participado en cada uno de los 17 Mundiales celebrados hasta la fecha. ¿Cuántos encuentros disputó la "Seleção"?
 - 59
 - 72
 - 87
- La final del Mundial de 1938 tuvo lugar en París. ¿Cómo se llamaba el estadio?
 - Estadio Jules Rimet
 - Estadio de Colombes
 - Estadio Bonaparte
- ¿Cómo se llama el futbolista más joven de toda la historia de los mundiales?
 - Norman Whiteside
 - Pelé
 - Wayne Rooney
- ¿En qué ciudad japonesa se llevó a cabo la final del Mundial de 2002?
 - Yokohama
 - Tokio
 - Osaka
- ¿Qué jugador metió dos autogoles en el Mundial de 1998?
 - Tommy Boyd (Escocia)
 - Youssef Chippo (Marruecos)
 - Pierre Issa (Sudáfrica)
- ¿Quién anotó el gol que puso a Argentina a la cabeza de la final del Mundial de 1986, en la que los sudamericanos se impusieron a Alemania por 3 a 2?
 - José Luis Brown
 - Jorge Luis Burruchaga
 - Rudi Völler
- ¿Quién fue el artífice del gol de honor para la escuadra italiana (1-4) en la final del Mundial de 1970 frente a Brasil?
 - Sandro Mazzola
 - Roberto Boninsegna
 - Tarcisio Burgnich



De izq. a der.: el sudafricano Pierre Issa, del croata Davor Suker y el francés Just Fontaine por duplicado – ayer y hoy.

FOTOS: IMAGO

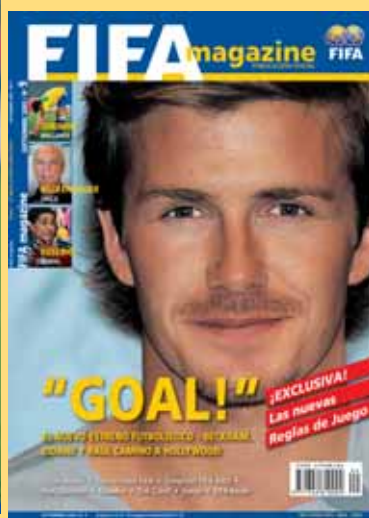


El neozelandés Steve Sumner (n° 10) en el Mundial de 1982 contra Brasil. – Derecha: El Salvador 1970.



9. ¿En qué año jugó por primera vez un país africano en el Mundial?
 - A. 1974 (Zaire)
 - B. 1970 (Marruecos)
 - C. 1934 (Egipto)
10. Antes del Mundial de 1950, un episodio llenó de inquietud al equipo azteca, ¿cuál fue el motivo?
 - A. 16 de los 22 jugadores padecían anemia.
 - B. El entrenador Octavio Vial tuvo que ser trasladado al hospital por una apendicitis.
 - C. Los nuevos uniformes eran amarillos en lugar de verdes.
11. El entrenador del once francés, Michel Hidalgo, vivió antes del Mundial de 1978 un suceso de lo más inesperado. ¿Qué pasó?
 - A. Se quedó cinco horas atrapado en el ascensor de la Torre Eiffel.
 - B. Envío 24 en lugar de 22 jugadores a la competición máxima en Argentina.
 - C. Se salvó por un pelo de ser secuestrado en su país.
12. ¿Quién fue el capitán de la selección germana durante el Mundial de 1966?
 - A. Uwe Seeler
 - B. Franz Beckenbauer
 - C. Wolfgang Overath
13. ¿Qué equipo recibió el mayor número de tarjetas amarillas (18) en la Copa Mundial de 2002?
 - A. Turquía
 - B. República de Corea
 - C. Brasil
14. Davor Suker ganó el título de máximo goleador del Mundial de 1998. ¿Cuántos tantos marcó el croata?
 - A. 5
 - B. 6
 - C. 7
15. ¿Qué labor desempeñó el mexicano Edgardo Codesal Méndez en el Mundial de 1990?
 - A. Dirigió la final Alemania – Argentina (1-0).
 - B. Fue asistente del entrenador de la escuadra española Luis Suárez.
 - C. Se ocupó de los aficionados por encargo del Comité Organizador Local.
16. Just Fontaine anotó en el Mundial de 1958 en total 13 goles. ¿A qué club pertenecía el francés en aquella época?
 - A. OGC Nizza
 - B. Toulouse FC
 - C. Stade de Reims
17. ¿De qué selección estuvo a cargo el francés Henri Michel durante el Mundial de 1998?
 - A. Marruecos
 - B. México
 - C. Irán
18. ¿Cuándo debutó Japón en un Mundial?
 - A. 1982
 - B. 1990
 - C. 1998
19. ¿Contra qué rival marcó el ruso Oleg Salenko nada menos que cinco goles en 1994?
 - A. Camerún
 - B. Noruega
 - C. Arabia Saudí
20. El neozelandés Steve Sumner levantó revuelo en 1982. ¿Por qué?
 - A. Tuvo que abandonar la cancha tras sólo 17 segundos.
 - B. Marcó el primer gol de Nueva Zelanda en un mundial.
 - C. Durante un partido, atacó al portero de su propio equipo.

Dos años del FIFA magazine



Querido lector y lectora:

En sus manos tiene el primer ejemplar del *FIFA magazine* del año 2006.

Es el número 25 desde enero de 2004. Hace dos años apareció la publicación oficial de la Federación Internacional con un nuevo formato (con un diseño más moderno, más fotografías y elaborados artículos) y, desde entonces, se ha venido publicando mensualmente.

En los años precedentes, la revista se publicaba bimestralmente, tenía menos páginas, otro diseño gráfico y una tirada sustancialmente más reducida. El *FIFA magazine*, editado por

(Continúa en la página 51)





El FIFA magazine ofrece a todos sus lectores y lectoras...

- ... un diseño atractivo y de fácil lectura,
- ... sensacionales imágenes de fotógrafos de renombre internacional y de agencias de fotos,
- ... excelentes reportajes de gran seriedad escritos por reconocidos periodistas,
- ... entrevistas exclusivas con destacados jugadores y entrenadores,
- ... información acerca del desarrollo del fútbol, la medicina deportiva, el arbitraje, etc.,
- ... artículos dedicados a los jugadores más célebres de nuestro deporte, prestigiosos entrenadores, grandes clubes, etc.,
- ... información transparente sobre la FIFA, sus actividades, proyectos, ideas, divisiones, miembros, etc., en "Magazine Inside", la última sección de la revista, la cual, a partir de este número, aparece con un nuevo diseño, más completo y con datos interesantes,
- ... avances, análisis y estadísticas de todas las competiciones de la FIFA,
- ... informes sobre el fútbol juvenil y femenino, futsal, mercadotecnia, etc.,
- ... concursos con grandes premios,
- ... obsequios.



¡Sí que vale la pena participar!

Las personas que envíen la encuesta completa participarán en el sorteo de 100 paquetes de regalo de la FIFA, que contienen, entre otras cosas, banderines, calcamanías, el calendario oficial de la FIFA, insignias y llaveros.



*A performance
to be remembered forever!*



► primera vez en 1983 y en los años posteriores en periodos irregulares, desde hace dos años no sólo está dirigido a la gran familia de la FIFA y los representantes de los medios, sino también a los aficionados del fútbol en el mundo entero. El *FIFA magazine*, disponible en los cuatro idiomas oficiales de la FIFA (español, alemán, inglés y francés), puede adquirirse en más de 30 países en cualquier puesto de revistas o mediante una ventajosa suscripción (véase página 66 de esta edición). Es una revista leída cada mes en más de 200 naciones por miles y miles de aficionados.

El *FIFA magazine* es una revista moderna, informativa y seria, y es mucho más que " simplemente " una publicación oficial de la federación rectora del fútbol mundial.

Las cifras que hemos obtenido en los últimos meses reflejan un impresionante incremento en la venta de esta publicación, tanto en los puestos de revistas como en el número de suscripciones, una muestra más de la gran acogida

y éxito del *FIFA magazine* en el público en general y los miembros de la familia de la FIFA.

Pero no queremos dormirnos en nuestros laureles, queremos mejorarnos tanto por el bien del fútbol como por nuestros fieles lectores. Para ello necesitamos su cooperación. Háganos saber lo que opina del *FIFA magazine*. Tanto sus elogios, si está satisfecho con la revista, como sus críticas, si le desagrada algún aspecto de la revista, son más que bienvenidos. ¡No dude en participar en esta encuesta! Responda a nuestras preguntas en las dos páginas desprendibles de este número y envíenoslas con sus respuestas a más tardar el **15 de febrero de 2006** (fecha del sello postal).

Las personas que envíen las encuestas participarán en el sorteo de 100 paquetes de obsequios (calendarios de escritorio 2006 de la FIFA, dos calcomanías diferentes de la FIFA, un distintivo y un banderín de la FIFA, un llavero de la Copa Mundial).

Le agradecemos de antemano su gran colaboración, y le deseamos mucha suerte en el sorteo de los regalos, así como todo lo mejor en este año 2006. También le agradecemos ser un fiel seguidor del *FIFA magazine* y esperamos siga disfrutando la lectura de la publicación oficial de la Federación Internacional de Fútbol Asociación. ■



25 PREGUNTAS 25 RESPUESTAS

Dida

Nombre completo: Nelson de Jesús Silva

Fecha de nacimiento: 7 de octubre de 1973 en Irara, Brasil.

Estatura: 1.95 m

Peso: 89 kg

Posición: Guardameta

Clubes: 1990: Cruzeiro de Arapiraca (Brasil). 1991: Vitoria de Bahia. 1994-1999: Cruzeiro Belo Horizonte. 1999: AC Milán. 1999: Lugano (Suiza, en préstamo). 2000: Corinthians (en préstamo). Desde 2001: AC Milán.

Distinciones: 1992: Campeón de la liga del estado de Bahía. 1992: campeón juvenil sudamericano. 1993: ganador del Campeonato Mundial Juvenil de la FIFA. 1994, 1996, 1997 y 1998: campeón de la liga del estado de Minas Gerais. 1996: ganador de la Copa

1. ¿Qué significa el fútbol para usted?

Pasado, presente y futuro. Una gran satisfacción, algo que supera con creces mis más grandes aspiraciones. El orgullo de formar parte de este mundo y el honor de estar entre los campeones mundiales del deporte más popular y espectacular de la tierra.

2. ¿De qué club era aficionado en su infancia?

Flamengo.

3. ¿Ha llegado a tener un ídolo?

Sí. Nadie ha podido igualar a Dassayev, un portero que tuve la oportunidad de ver en televisión con mi padre, pero Taffarel también ha sido para mí un modelo. Fue uno de los mejores de Brasil y del mundo.

4. ¿Quién es el mejor jugador del mundo en la actualidad?

¿Tengo que responder a esa pregunta? Ronaldinho, ¡por supuesto! Lo veo jugar en todos los entrenamientos de la selección; no toca la pelota, ¡más bien la acaricia!

5. ¿Qué equipo juega actualmente el fútbol más espectacular?

Brasil, y digo esto no simplemente porque juegue con el equipo. Nosotros sabemos combinar el placer y el deber.

6. ¿Su mejor recuerdo en relación con el fútbol?

El haber asumido la responsabilidad como arquero de la selección brasileña y haber sido parte de la formación que ganó la Copa Mundial de la FIFA.

7. ¿Su mayor decepción futbolística?

Inolvidable la gran tristeza de que Italia hubiera eliminado a Brasil en la Copa Mundial de la FIFA 1982. Todavía puedo recordar las lágrimas que derramé.

8. ¿Cuál es su música preferida?

¿Ha oído hablar de la música axe? Si la conoce debe sentirse afortunado, si no, búsquela, su ritmo es muy

contagioso, es originaria del estado de donde yo vengo, Bahía.

9. ¿Algún libro favorito?

Me encanta la poesía. Brasil tuvo un gran poeta, Carlos Drummond de Andrade, desafortunadamente ya fallecido. Su poesía fue moderna para su tiempo, pero todavía tiene vigencia; es divertida, triste, dulce y amarga.

10. ¿Su película preferida?

La Lista de Schindler.

11. ¿La ciudad que más le gusta?

Salvador, la capital del estado de Bahía.

12. ¿Cuál es su plato predilecto?

¿Puedo elegir dos? La *Feijoada* (fríjoles "a la brasileña") y ¡por supuesto! la pasta que he aprendido a apreciar en Italia.

13. ¿Cuál es su pasatiempo favorito?

Tengo tres grandes pasatiempos, que son en su orden: la familia, mi amada música, y el internet y las películas.

14. ¿Quién le parece la persona más destacada de la historia universal?



brasileña. 1996: medalla olímpica de bronce. 1997: ganador de la Copa América. 1997: ganador de la Copa FIFA Confederaciones. 1997: ganador de la Copa Libertadores. 1997: subcampeón de la Copa Intercontinental de Clubes. 1998: subcampeón de la Copa Mundial de la FIFA. 1999: ganador de la Copa América. 1999: campeón de Liga brasileña. 2000: ganador del Campeonato Mundial de Clubes de la FIFA. 2002: ganador de la Copa Mundial de la FIFA. 2003: ganador de la Copa de Italia. 2003: ganador de la Liga de Campeones UEFA. 2003: ganador de la Supercopa europea. 2004: campeón de Liga de Italia. 2005: subcampeón de la Liga de Campeones de la UEFA. 2005: ganador de la Copa FIFA Confederaciones.

Datos del 31 de octubre de 2005.

Hasta ahora la persona más influyente de la historia ha sido el papa Juan Pablo II.

A lo desconocido, a lo que no se puede prever, a los adversarios que juegan sucio.

15. ¿Cuál es su fuerte?

Mi imperturbabilidad casi glacial a la hora de jugar al fútbol.

21. ¿Cómo ve el futuro del mundo?

Pongo fe en mi deseo de que el mundo sea un lugar más seguro en un futuro, ¡y en un futuro cercano! Me parece que el mundo es cada vez más cruel.

16. ¿Y su mayor debilidad?

Creo que la manera como expreso la felicidad. Soy demasiado cortés, demasiado reservado y demasiado tímido.

22. ¿Qué es para usted la belleza?

La naturaleza. Creo que no hay nada más bello que la naturaleza. Los ojos de un niño son lo que más se acerca a la belleza de la naturaleza.

17. ¿Qué es lo que más aprecia de una mujer?

Para mí, dos cosas son esenciales: la complicidad y la femineidad. ¡Siempre!

23. ¿Dónde desearía pasar unas vacaciones?

Hoy en día, Australia es el lugar de mis sueños.

18. ¿Y de un hombre?

Muy simple, nada puede derrumbar una amistad basada en la confianza. Un hombre debe saber cómo ser siempre verdaderamente honesto y estar disponible siempre que se le necesita y no sólo cuando le conviene.

24. ¿A quién le gustaría conocer?

Me hubiera gustado conocer a Barbosa. Era el arquero de la selección brasileña en 1950 y, en aquel triste Mundial, Brasil perdió la final contra Uruguay en Río de Janeiro. Todo el mundo lo culpó de la derrota, pero todo lo que he visto me indica que fue un portero excepcional y que fue injustamente acusado. Barbosa murió hace algunos años.

19. ¿En qué gasta más dinero?

Eso es un asunto privado. Disfruto los viajes con mi familia. Por lo demás... en fin, Brasil, comida, música y familia.

25. ¿Quién ganará la Copa Mundial de la FIFA Alemania 2006?

Brasil

20. ¿A qué le tiene miedo?